

الماضرة الثالثة

استخرج المصطلحات القانونية من الفقرة الموالية ثم ترجمها إلى الفرنسية

2- حرية الإثبات في المادة التجارية:-

إذا كانت القاعدة العامة للإثبات في المواد المدنية هي وجوب الإثبات الكتابي (إلزامية تحريرها بحجة رسمية أو عرفية) في التصرف القانوني الذي تزيد قيمته عن 100.000 دينار جزائري ، أو يكون غير محدد القيمة (المادة 1/333 من القانون المدني الجزائري) ، وعلى العكس من ذلك يجوز إثبات التصرف القانوني إذا كان تجاريا بجميع وسائل الإثبات (شهادة الشهود، القرائن ، والفواتير، والدفاتر التجارية، والمراسلات).

* المصطلحات القانونية:

حرية الإثبات في المادة التجارية

Liberté de la preuve dans la
matière commerciale

القاعدة العامة للإثبات في المواد المدنية
générale de la preuve La règle
dans les matières civiles

الإثبات الكتابي

La preuve écrite

إلزامية تحريرها بحجة رسمية أو

عرفية

Obligatoire pour un acte authentique ou sous seing
privé

شهادة الشهود

Témoignage de témoins

القرائن

Présomptions

الفواتير

Les factures

الدفاتر التجارية

Livrets commerciales

المراسلات

Correspondance

*ترجمة الفقرة:

2- Liberté de la preuve dans la matière commerciale:

Si la règle générale de la preuve en matière civile est la nécessité de la preuve écrite (obligatoire **pour un acte authentique ou sous seing privé**) dans un acte juridique dont la valeur dépasse 100 000 dinars algériens, ou est d'une valeur indéfinie (**article 333/1 du CODE CIVIL ALGERIEN**) est obligatoire; au contraire, la **preuve en matière commerciale peuvent être prouvée par tous les moyens de preuve (témoignage de témoins, présomptions , les factures, livrets commerciales et correspondance)**.